

## Condizioni generali (CG) valide dal 13 giugno 2022

### A Indicazioni generali

#### 1 Campo d'applicazione e validità

- 1.1 Le presenti Condizioni generali (CG) si applicano a tutti i contratti tra Electrosuisse e il cliente, nella misura in cui condizioni speciali o accordi contrattuali scritti non contengano disposizioni integrative o di diverso tenore.
- 1.2 Con l'accettazione dell'offerta risp. con la stipulazione di un contratto il cliente riconosce il carattere vincolante delle CG. Un contratto tra il cliente ed Electrosuisse può essere stipulato per iscritto, via internet, e-mail o fax, per telefono o, in casi eccezionali, verbalmente.
- 1.3 Nel quadro di relazioni commerciali in corso, le CG si applicano anche per ordini integrativi e successivi.

#### 2 Offerte

Il periodo di tempo per il quale Electrosuisse è vincolata a un'offerta è indicato nell'offerta stessa. Se non diversamente concordato, tale termine è di 90 giorni.

#### 3 Natura ed entità delle prestazioni

- 3.1 Le prestazioni da fornire nello specifico, in particolare la loro natura ed entità, sono riportate esaurientemente nel contratto.
- 3.2 Modifiche successive del contratto desiderate dal cliente devono essere concordate per iscritto; i maggiori costi che ne derivano sono a carico del cliente e saranno fatturati separatamente.
- 3.3 In caso di maggiori oneri non prevedibili, Electrosuisse si riserva il diritto di adeguare il prezzo concordato. Il cliente ne sarà informato per tempo.
- 3.4 Electrosuisse può ricorrere a partner o a terzi per adempiere alle proprie prestazioni.
- 3.5 Electrosuisse ha diritto di sostituzione per la fornitura delle prestazioni, a meno che tale diritto non sia stato soppresso o limitato tramite accordo scritto delle parti.

#### 4 Scadenze

- 4.1 Le parti disciplinano separatamente la data delle prestazioni.
- 4.2 Electrosuisse comunica al cliente la data di evasione risp. esecuzione. Electrosuisse intraprende tutto quanto ragionevole per rispettare i propri obblighi. Qualora le scadenze non possano essere rispettate per malattia di una persona o per altri motivi gravi, Electrosuisse si adopera per trovare un sostituto della persona il più rapidamente possibile risp. per eliminare la causa.
- 4.3 Qualora l'esecuzione dell'ordine dipenda da prodotti, documenti, autorizzazioni, ecc. che il cliente deve fornire, la scadenza rimane vincolante solo se il cliente ha inoltrato quanto dovuto entro il termine indicato da Electrosuisse.
- 4.4 Il rispetto delle scadenze presuppone l'adempimento dell'obbligo di pagamento anticipato del cliente, qualora tale obbligo sia stato concordato.
- 4.5 In caso di maggiori oneri risultanti dopo la stipulazione del contratto, le scadenze concordate divengono non vincolanti. Electrosuisse si adopera per comunicare al cliente il più rapidamente possibile nuove scadenze.

#### 5 Obbligo di collaborazione del cliente

Il cliente mette a disposizione di Electrosuisse gratuitamente ed entro i termini stabiliti, tutti i dati, le informazioni, i campioni di prova, i dispositivi tecnici e di altro tipo necessari per le sue prestazioni, nonché - se necessario - una persona di accompagnamento. L'obbligo di collaborazione del cliente si estende anche a procedimenti e documenti che divengono noti solo durante l'esecuzione dell'ordine da parte di Electrosuisse.

#### 6 Prezzi e condizioni di pagamento

- 6.1 I prezzi dovuti dal cliente e le modalità di pagamento risultano dall'accordo contrattuale. Sono esclusi i costi di trasporto che sono fatturati in base al loro costo.
- 6.2 Senza accordi specifici, i prezzi s'intendono sempre in franchi svizzeri (CHF) e al netto dell'imposta sul valore aggiunta. L'imposta sul valore aggiunto è a carico del cliente.
- 6.3 Se non diversamente concordato, la fattura deve essere pagata entro 30 giorni dalla sua data. Domicilio per il pagamento è la sede sociale di Electrosuisse.
- 6.4 Nello shop online è possibile pagare con carta di credito; in tal caso la fattura è esigibile immediatamente.

- 6.5 Il cliente non è autorizzato a trattenere o ridurre pagamenti scaduti a causa di reclami, accrediti non ancora effettuati o controprestazioni non espressamente riconosciute.

## **7 Modalità di spedizione**

Se non diversamente concordato, le consegne a Electrosuisse e le spedizioni effettuate dalla stessa avvengono franco magazzino/sede di Electrosuisse in Svizzera.

## **8 Disposizioni di responsabilità**

- 8.1 Electrosuisse garantisce un'esecuzione conforme e accurata del contratto secondo le regole della tecnica riconosciute. Electrosuisse tutela gli interessi dei clienti in tutti gli aspetti dell'esecuzione del contratto.
- 8.2 Electrosuisse risponde nel quadro dell'ordinamento giuridico. Essa risponde tuttavia solo per danni da lei causati per negligenza grave o intenzionalmente. Sono esclusi dalla responsabilità i danni patrimoniali, come in particolare interruzioni di produzione, mancato utilizzo e altri danni indiretti.
- 8.3 Electrosuisse non risponde per la perdita di dati che i membri o i clienti hanno inserito o generato nel portale per i membri e i clienti "myElectrosuisse" (dati relativi all'indirizzo e dati d'accesso, acquisti e abbonamenti, rapporti, contratti, fatture, link di prodotti e norme, ecc.) e in caso di mancanza temporanea dell'accesso a "myElectrosuisse".

## **9 Dati del cliente**

- 9.1 Electrosuisse raccoglie, memorizza e tratta soltanto dati necessari per fornire le prestazioni, gestire e curare la relazione con il cliente, garantire un'alta qualità dei servizi, per la sicurezza e per la fatturazione.
- 9.2 Qualora una prestazione di Electrosuisse sia fornita insieme a terzi, Electrosuisse può inoltrare a questi i dati concernenti il cliente, nella misura in cui sia necessario per fornire tali prestazioni o per l'incasso.
- 9.3 Per il resto, per il trattamento dei dati Electrosuisse si attiene alla legislazione vigente, in particolare alla disposizioni svizzere sulla protezione dei dati e, per quanto applicabili, a quelle internazionali. Ulteriori informazioni in merito alla protezione dei dati sono consultabili alla pagina [Informativa sulla protezione dei dati](#).

## **10 Diritti d'autore**

Fornendo la prestazione non vengono ceduti diritti d'autore o diritti di protezione commerciali di Electrosuisse. Se non diversamente concordato contrattualmente, i diritti sui e derivanti dai risultati del lavoro e di sviluppo relativi al contratto, comprese eventuali invenzioni, spettano a Electrosuisse. Questo vale anche per la facoltà di iscrivere diritti di protezione.

## **11 Entrata in vigore, durata e disdetta del contratto**

- 11.1 Il contratto entra in vigore alla data menzionata nello stesso.
- 11.2 Se è indicata una data finale, il contratto decorre sino a quel momento risp. sino all'evasione dell'ordine, in caso contrario è di durata indeterminata. Qualora il contratto sia di durata indeterminata, può essere disdetto per iscritto da entrambe le parti con un preavviso di tre mesi, sempre per la fine di un mese.
- 11.3 In caso di recesso prima della scadenza della durata contrattuale, il cliente deve a Electrosuisse il corrispettivo concordato sino alla scadenza della durata contrattuale.
- 11.4 Electrosuisse può sciogliere il contratto in qualsiasi momento, senza preavviso né indennizzo, a seguito di violazioni contrattuali gravi da parte del cliente.
- 11.5 Per gli abbonamenti online si applicano disposizioni derogatorie (cfr. Sezione G).

## **12 Accordi accessori, modifiche, integrazioni del contratto**

- 12.1 Tutti gli accordi accessori, le modifiche, le integrazioni e le dichiarazioni giuridicamente rilevanti delle parti contrattuali richiedono la forma scritta per la loro validità.
- 12.2 Qualora una disposizione delle presenti CG dovesse rivelarsi totalmente o parzialmente inefficace, le altre mantengono la loro validità. Le parti sostituiranno tale disposizione con un nuovo accordo che si avvicini il più possibile al suo risultato economico e giuridico.

## **13 Trasferimento di diritti e obblighi**

Senza il previo consenso scritto di Electrosuisse, il cliente non può trasferire a terzi diritti e obblighi derivanti dal presente contratto.

## **14 Lingua vincolante**

La versione originale delle presenti CG è in lingua tedesca ed è la sola giuridicamente vincolante.

## **15 Diritto applicabile e foro**

- 15.1 Il contratto è retto esclusivamente dal diritto svizzero, ad esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG; RS 0.221.211.1).
- 15.2 Foro competente per Electrosuisse e per il cliente, per tutte le controversie risultanti direttamente o indirettamente dai rapporti contrattuali, sono i tribunali ordinari territorialmente competenti presso la sede sociale di Electrosuisse (Fehraltorf).

## **B Portale per la clientela «myElectrosuisse»**

### **16 Entità dei servizi**

- 16.1 Electrosuisse registra le ubicazioni dei clienti sul portale per la clientela e mette a disposizione sul portale documenti e informazioni, ordinate per ubicazione.
- 16.2 Il cliente può utilizzare il portale per trasmettere informazioni a Electrosuisse, ad esempio sugli impianti elettrici e sul personale operativo.
- 16.3 Le informazioni sull'affiliazione all'associazione, gli standard e i prodotti acquistati, nonché la partecipazione a eventi e corsi sono presentati congiuntamente per tutte le sedi.
- 16.4 Vengono visualizzati i servizi che vengono forniti dopo che il portale clienti è stato ordinato e la preparazione dei dati è stata effettuata.
- 16.5 Se le informazioni sono messo a disposizione sul portale per la clientela, si rinuncia a una trasmissione supplementare in altro modo. Le informazioni sono considerate presentate la volta successiva in cui il portale viene utilizzato, ma non oltre un mese dopo la pubblicazione.

### **17 Collaborazione del cliente**

- 17.1 Anche con l'uso del portale del cliente, il cliente rimane responsabile degli obblighi legali di conservazione esistenti.
- 17.2 Il committente invia a Electrosuisse un elenco delle ubicazioni dei clienti che devono essere gestite sul portale per la clientela.
- 17.3 Il committente invia a Electrosuisse un elenco delle persone che devono avere l'accesso al portale, indicandone gli indirizzi e-mail.
- 17.4 L'apertura e la gestione di ulteriori utenti, nonché delle password, sono di competenza del committente.
- 17.5 Il committente è responsabile della conservazione sicura dei dati di accesso.

## **C Servizi di ispezione e consulenza**

### **18 Entità e luogo dei servizi**

- 18.1 Tutti gli impianti e le installazioni da esaminare devono essere liberamente accessibili. Il cliente consente di lavorare sull'impianto o sull'installazione senza impedimenti e senza interruzioni.
- 18.2 Il cliente informa Electrosuisse in merito a particolari pericoli connessi all'impianto o all'installazione e garantisce la sicurezza sul luogo di lavoro.
- 18.3 Le ispezioni avvengono al luogo dell'impianto o dell'installazione. Per le altre attività, come la redazione di rapporti, la ricerca, l'analisi e il calcolo, Electrosuisse può scegliere il luogo di lavoro.
- 18.4 Electrosuisse s'impegna a mettere a disposizione personale formato e con esperienza conformemente al compito da svolgere. Electrosuisse è libera di scegliere concretamente i collaboratori e il loro numero.
- 18.5 I servizi di cui non si è usufruito non saranno rimborsati.
- 18.6 Si declina ogni responsabilità per danni dovuti a manovre (ad es. disinserimento della corrente) che si verificano durante l'ispezione.
- 18.7 Qualora l'installazione o l'impianto esaminato non soddisfi del tutto o in parte i requisiti posti, l'incarico si considera comunque concluso. Eventuali ispezioni successive o prestazioni supplementari a seguito della modifica delle basi (norme, procedure, basi legali) sono offerte/conteggiate separatamente.

### **19 Rapporti, certificati**

- 19.1 Electrosuisse redige rapporti e certificati secondo gli standard interni e usuali nel ramo e trasmette tutti i documenti in forma adeguata per posta o elettronicamente.
- 19.2 Formattazioni dei documenti specifiche per il cliente sono conteggiate separatamente.
- 19.3 I rapporti e i certificati con i relativi allegati possono essere pubblicati solo integralmente e con l'indicazione della data di allestimento.

## **20 Reclami**

I reclami e le obiezioni relative ai servizi di ispezione possono essere consegnate in forma scritta all'ufficio d'ispezione di Electrosuisse. Electrosuisse tratta il reclamo o l'opposizione e ne comunica l'esito al cliente.

## **D Servizi d'esame e di certificazione**

### **21 Entità e luogo dei servizi**

- 21.1 Il cliente deve mettere a disposizione gratuitamente tutti i prodotti necessari per l'esame, compreso il loro trasporto sino al laboratorio di esame e ritorno.
- 21.2 Electrosuisse declina ogni responsabilità per danni al materiale del cliente che si verificano durante il servizio di esame o certificazione.
- 21.3 In assenza di accordi scritti di diverso tenore, gli esami avvengono nei laboratori stabiliti da Electrosuisse.
- 21.4 Qualora il prodotto esaminato non soddisfi del tutto o in parte i requisiti posti, l'incarico si considera comunque concluso. Eventuali esami successivi o supplementari a seguito della modifica delle basi (norme, procedure, basi legali) sono offerti separatamente.

### **22 Rapporti d'esame, certificati**

- 22.1 I rapporti d'esame e i certificati possono essere utilizzati solo in relazione ai prodotti che coincidono con il prodotto omologato.
- 22.2 I rapporti d'esame e i certificati con i relativi allegati possono essere pubblicati solo integralmente e con l'indicazione della data di allestimento.

## **23 Reclami**

I reclami relativi ai servizi di certificazione devono essere indirizzati alla direzione di Electrosuisse o all'ufficio competente per la procedura di certificazione.

## **E Corsi ed eventi**

### **24 Iscrizioni**

Le iscrizioni sono considerate in ordine di entrata. Sono fatte salve modifiche di programma.

### **25 Disdette**

- 25.1 Per le disdette vale il termine stabilito nella documentazione d'invito. Se non risulta dall'invito, tale termine è di 14 giorni. Per le disdette è fatturata un'indennità per spese amministrative. L'ammontare di tale indennità è indicato nel rispettivo invito; in mancanza di tale indicazione, essa ammonta a CHF 90.-.
- 25.2 In caso di mancata partecipazione o di disdetta dopo il relativo termine deve essere corrisposta l'intera tariffa di partecipazione. È possibile comunicare a Electrosuisse eventuali sostituti.

## **F Norme e prodotti**

### **26 Spese di spedizione**

Le spese di spedizione forfettarie sono indicate nello shop online. In caso di differenza eccessiva tra le spese di spedizione effettive e quelle forfettarie, Electrosuisse si riserva di fatturare successivamente al cliente le spese di spedizione effettive.

### **27 Danneggiamenti / smarrimento**

I rischi passano al cliente con la consegna della merce al trasportatore. Reclami per danneggiamenti o smarrimenti durante il trasporto non devono essere indirizzati a Electrosuisse, ma al trasportatore e successivamente comunicati a Electrosuisse.

### **28 Reclami**

In caso di difetti si deve presentare senza indugio (entro 14 giorni) un reclamo scritto a Electrosuisse. In caso contrario, la prestazione fornita è considerata accettata.

### **29 Esclusione della restituzione**

Non sussiste di principio alcun diritto di restituzione.

## **G Abbonamenti online**

### **30 Campo d'applicazione**

Per gli abbonamenti online (stipulati nello shop online all'indirizzo [www.electrosuisse.ch](http://www.electrosuisse.ch)) si applicano le seguenti disposizioni speciali. Nella misura in cui tali disposizioni non derogano alle disposizioni generali, si applica quanto precede (Sezione A).

### **31 Entrata in vigore, durata e disdetta**

31.1 L'abbonamento online entra in vigore con la sua stipulazione.

31.2 Esso è stipulato a tempo indeterminato. L'abbonamento online può essere disdetto, per iscritto a Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf o tramite e-mail all'indirizzo [info@electrosuisse.ch](mailto:info@electrosuisse.ch), da entrambe le parti, con un preavviso di tre mesi, sempre per la fine di dicembre.

31.3 Non è possibile disdire l'abbonamento online nel corso dell'anno. È fatta salva la disdetta straordinaria conformemente alla precedente cifra 11.4.

### **32 Prezzi e condizioni di pagamento**

32.1 Si applicano i prezzi pubblicati nello shop online all'indirizzo [www.electrosuisse.ch](http://www.electrosuisse.ch).

32.2 In caso di stipulazione del contratto nel corso dell'anno il primo canone annuo è dovuto pro rata temporis.